



## 1. 소개[Introduction]

선박평형수 관리협약 부속서 제B-2규칙에 따라 이 기록부에는 각각의 선박평형수 작업 내용을 기록하여야 한다. 이 기록부는 해양과 수용시설에 배출하는 것을 포함한다.

In accordance with regulation B-2 of the Annex to the International Convention for the Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediments, a record is to be kept of each Ballast Water operation. This includes discharges at sea and to reception facilities.

## 2. 선박평형수와 선박평형수 관리[Ballast Water and Ballast Water Management]

선박평형수는 선박의 종경사, 횡경사, 흘수, 복원성 또는 선체 응력을 통제하기 위하여 선박에 싣고 있는 물 및 물에 포함된 물질을 말한다. 선박평형수관리는 국제해사기구가 개발한 지침서에 따라 승인된 선박평형수관리계획서에 따라야 한다.

“Ballast Water” means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability, or stresses of s ship. Management of Ballast Water shall be in accordance with an approved Ballast Water Management Plan and taking into account Guidelines 3 developed by the Organization.

## 3. 선박평형수 기록부 기재[Entries in the Ballast Water Record Book]

선박평형수기록부 기재는 다음의 예시에 따른다.

Entries in the Ballast Water Record Book shall be made on each of the following occasions:

### 3.1 선박평형수를 주입할 때[When Ballast Water is taken on board]:

- 1 주입 일시, 항구 또는 시설의 위치(항구 또는 경도/위도), 외항의 경우 수심  
(Date, time and location port or facility of uptake (port or lat./long.), depth if outside port)
- 2 주입량( $m^3$ )(Estimated volume of uptake in cubic metres)
- 3 책임 선박직원의 서명(Signature of the officer in charge of the operation)

3.2 선박평형수관리를 위하여 순환시키거나 처리할 때[Whenever Ballast Water is circulated or treated for Ballast Water Management purposes]:

- .1 작업 일시(Date and time of operation)
- .2 순환되었거나 처리된 양( $m^3$ )(Estimated volume of uptake in cubic metres)
- .3 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부(Whether conducted in accordance with the Ballast Water Management Plan)
- .4 책임 선박직원의 서명(Signature of the officer in charge of the operation)

3.3 선박평형수를 해양에 배출할 때[When Ballast Water is discharged into the sea]:

- .1 배출 일시, 배출 항구 또는 시설의 위치(항구 또는 경도/위도)(Date, time and location of port or facility of discharged(port or lat./long.))
- .2 잔류량을 포함한 배출량( $m^3$ )(Estimated volume discharged in cubic metres plus remaining volume in cubic metres)
- .3 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부(Whether approved Ballast Water Management Plan has been implemented prior to discharge)
- .4 책임 선박직원의 서명(Signature of the officer in charge of the operation)

3.4 선박평형수를 처리시설로 배출할 때[When Ballast Water is discharged to a reception facility]:

- .1 주입 일시 및 장소(Date, time and location of uptake)
- .2 배출 일시 및 장소(Date, time and location of discharge)
- .3 항구 또는 처리시설(Port or facility)
- .4 배출 또는 주입량( $m^3$ )(Estimated volume discharged or taken up, in cubic metres)
- .5 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부(Whether approved Ballast Water Management Plan has been implemented prior to discharge)
- .6 책임 선박직원의 서명(Signature of officer in charge of the operation)

3.5 사고 그 밖의 사유로 인한 예외적으로 선박평형수를 주입하거나 또는 배출할 때[Accidental or other exceptional uptake or discharges of Ballast Water]:

- .1 일시 및 주입 장소(Date, time and location of uptake)

- .2 배출 당시의 선박이 위치한 항구 또는 장소(Port or position of ship at time of occurrence)
- .3 배출된 선박평형수의 양( $m^3$ )(Estimated volume of Ballast Water discharged)
- .4 주입, 배출, 누출 또는 상실, 발생 배경 및 일반사항(Circumstances of uptake, discharge, escape or loss, the reason therefor and general remarks)
- .5 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부(Whether approved Ballast Water Management Plan has been implemented prior to discharge)
- .6 책임 선박직원의 서명(Signature of officer in charge of the operation)

3.6 추가적인 작동 절차 및 비고[Additional operational procedure and general remarks]

#### **4. 선박평형수 용량[Volume of Ballast Water]**

선박평형수의 양은  $m^3$  로 산정되어야 한다. 선박평형수기록부는 선박평형수의 양을 산정하는 내용을 포함하고 있어야 한다. 선박평형수의 양 산정의 정확성은 해석에 따라 달라질 수 있다.

The volume of Ballast Water onboard should be estimated in cubic metres. The Ballast Water Record Book contains many references to estimated volume of Ballast Water. It is recognized that the accuracy of estimating volumes of ballast is left to interpretation.

































































































































































































